

جمله آنان را که چون زالو مکنندت خون بریز  
وندران خون دست و پائی کن خضاب ای رنجبر

۵ - دیو آز و خود پرستی را بگیر و حبس کن  
تا شود چهر حقیقت بی حجاب ای رنجبر  
گر که اطفال تو بی شامند شبها ، باک نیست  
خواجه تیهو میکند هر شب کباب ای رنجبر  
گر چراغت را نبخشیده است گردون روشنی  
غم مخور میتابد امشب ماهتاب ای رنجبر  
در خور دانش امیرانند و فرزندانشان  
تو چه خواهی فهم کردن از کتاب ای رنجبر  
مردم آنانند کز حکم و سیاست آگهند  
کارگر کارش غم است واضطراب ای رنجبر

۱۰ - هر که پوشد جامه نیکو بزرگ ولایت اوست  
رُو تو صدها وصله داری بر ثیاب ای رنجبر  
هر چه بنویسند حکام اندرین محضر رواست  
کس نخواهد خواستن زیشان حساب ای رنجبر<sup>(۱)</sup>

وترجمتها :

### ایها الکادح

- إلى متى تضحی بروحك تحت وهج الشمس أيها الکادح؟  
وإلى متى تریق ماء وجهك أملا فی کسرة خبز أيها الکادح؟

---

۱ - دیوان بروین اعتصامی ، ص : ۸۲ ، ۸۳ .